

**SEZIONE MACCHINA**

Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva pari o superiore a 3000 KW	12 MESI COME DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI TRA 500 E 3000 KW	Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva pari o superiore a 3000 KW
	SE PIU' DI SEI MESI COME DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI INFERIORI A 500 KW	Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva tra 500 e 3000 KW
	SE PIU' DI SEI MESI COME DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI INFERIORI A 500 KW	I Ufficiale di Macchina su navi con potenza propulsiva pari o superiore a 3000 KW
Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva tra 500 e 3000 KW	12 MESI COME DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI TRA 500 E 3000 KW	Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva pari o superiore a 3000 KW
	SE PIU' DI SEI MESI DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI INFERIORI A 500 KW	Direttore di Macchina su navi con potenza propulsiva tra 500 e 3000 KW
	SE PIU' DI SEI MESI DIRETTORE DI MACCHINA SU NAVI INFERIORI A 500 KW	I Ufficiale di Macchina su navi con potenza propulsiva pari o superiore a 3000 KW
I Ufficiale di macchina su navi di stazza pari o superiore a 3000 KW	12 MESI COME I UFFICIALE* DI MACCHINA SU NAVI PARI O SUPERIORI A 3000 KW	I Ufficiale di macchina pari o superiore a 3000 KW
	12 MESI COME UFFICIALE * DI MACCHINA SU NAVI TRA 500 E 3000 KW	I Ufficiale di macchina pari o superiore a 3000 KW
	SE PIU' DI 6 MESI COME UFFICIALE* DI MACCHINA SU NAVI INFERIORI A 500 KW	Ufficiale di Macchina

- durante il periodo di navigazione l'ufficiale deve essere responsabile di un servizio di guardia in macchina .
- E' opportuno comunque evidenziare che il titolare di un certificato abilitante le funzioni a "livello operativo" non può rinnovare il certificato avendo effettuato i 12 mesi di navigazione a "livello di supporto".



Ministry of Infrastructure and Transport  
**CAPITANERIA DI PORTO DI**  
Maritime Authority

Si certifica che il Sig.

*We hereby certify that Mr*

matricola n.

*seaman's book no.*

risulta aver effettuato con esito positivo i corsi di seguito indicati, ai sensi delle Regole STCW di fianco indicate:

*has attended with positive results the following courses in accordance with Regulation stated beside*

nato il

*born*

codice fiscale

*Fiscal code*

<b>CORSO DI ADDESTRAMENTO</b> <i>Training course</i>	<b>NUMERO O DATA ATTESTATO</b> <i>Certificate's Number or date</i>	<b>REGOLA CONVENZIONE STCW</b> <i>STCW Convention Regulation</i>
ANTINCENDIO BASE <i>Basic firefighting</i>		Reg. VI/1 Sez. A-VI/1-2
SOPRAVVIVENZA E SALVATAGGIO <i>Personal survival technics</i>		
ADDESTRAMENTO PRIMO SOCCORSO SANITARIO ELEMENTARE <i>Elementary first aid</i>		
PSSR <i>Personal safety and social responsibilities</i>		
ANTICENDIO AVANZATO <i>Advanced firefighting</i>		Reg. VI/3 Sez. A-VI/3
RADAR OSSERVATORE NORMALE <i>Radar observation and plotting</i>		Reg. II/1 Reg. II/3
RADAR – A.R.P.A. <i>Use of automatic plotting aids</i>		Reg. II/1
BRIDGE TEAM WORK – RICERCA E SALVATAGGIO <i>Bridge team work search and rescue</i>		Reg. II/2
FAMILIARIZZAZIONE NAVI GASIERE, CHIMICHERE, PETROLIERE <i>Liquefied gas tanker, chemical tanker, oil tanker familiarization</i>		Reg. V/1-1

SICUREZZA NAVI PETROLIERE SICUREZZA NAVI GASIERE SICUREZZA NAVI CHIMICHERE <i>Liquified gas tanker, chemical tanker, oil tanker        safety</i>		Reg. V/1-2
ADDESTRAMENTO NAVI PASSEGGERI RO/RO <i>Ro-Ro passengers ships</i>		Reg. V/2.4 Reg. V/2.5 Reg. V/2.6 Reg. V/2.7 Reg. V/2.8
ADDESTRAMENTO NAVI PASSEGGERI DIVERSE DAL TIPO RO-RO <i>Passengers ships other than Ro-Ro passengers        ships</i>		Reg. V/3.4 Reg. V/3.5 Reg. V/3.6 Reg. V/3.7 Reg. V/3.8
MARITTIMO ABILITATO PER I MEZZI DI SALVATAGGIO <i>Proficiency in survival craft</i>		Reg. VI/2-1
MARITTIMO ABILITATO PER I MEZZI DI EMERGENZA VELOCI <i>Proficiency in fast rescue boats</i>		Reg. VI/2-2

Data emissione \_\_\_\_\_  
*Issued date*

Data di scadenza \_\_\_\_\_  
*Expiry date*

\_\_\_\_\_  
 Timbro e firma dell'Autorità Marittima  
*Official Seal and Signature of duly authorized  
 official*

<b>SEZIONE DI COPERTA</b>		
<b>Certificati IMO STCW</b>	<b>Regola</b>	<b>Traduzione in inglese</b>
Comandante	II/2	Master on ships of 3000 gross tonnage or more
Comandante su navi di stazza compresa tra 500 e 3000 GT	II/2	Master on ships of between 500 and 3000 gross tonnage
Comandante su navi che compiono viaggi costieri	II/3	Master on ships of less than 500 gross tonnage engaged on near coastal voyages
Primo Ufficiale di coperta su navi di stazza pari o superiori a 3000 GT	II/2	Chief mate on ships of 3000 gross tonnage or more
Primo Ufficiale di coperta su navi di stazza compresa tra 500 e 3000 GT	II/2	Chief mate on ships of between 500 and 3000 gross tonnage
Ufficiale di navigazione di grado inferiore al primo responsabile di una guardia in navigazione	II/1	Officer in charge of a navigational watch on ships
Ufficiale di navigazione su navi che compiono viaggi costieri	II/3	Officer in charge of navigational watch on of less than 500 gross tonnage engaged on near coastal voyages
Comune di guardia in coperta	II/4	Rating forming part of a navigational watch
<b>SEZIONE MACCHINA</b>		
Direttore di macchina su navi con apparato motore principale pari o superiore a 3000 Kw	III/2	Chief engineer on ships powered by main propulsion machinery of 3000 kw or more
Direttore di macchina su navi con apparato motore principale tra 750 e 3000 Kw	III/3	Chief engineer officer on ships powered by main propulsion machinery of between 750 and 3000 kw
Primo Ufficiale di macchina su navi con apparato motore principale pari o superiore a 3000 Kw	III/2	Second engineer officer on ships powered by main propulsion machinery of 3000 kw or more
Primo Ufficiale di macchina su navi con apparato motore principale tra 750 e 3000 Kw	III/3	Second engineer officer on ships powered by main propulsion machinery of between 750 and 3000 kw
Ufficiale di macchina	III/1	Officer in charge of engineering watch on ship powered of 750 Kw or more
Comune di guardia in macchina	III/4	Rating forming o fan engine room watch



Allegato 6  
Elenco certificati emessi  
Punto D.4.11

<b>Cognome e nome</b>	
<b>Luogo e data di nascita</b>	
<b>Matricola</b>	
<b>Residenza</b>	
<b>Codice fiscale</b>	
<b>Abilitazione</b>	
<b>Regola STCW</b>	
<b>Nr. Certificato</b>	
<b>Data emissione e scadenza</b>	
<b>Data rinnovo e scadenza</b>	
<b>Eventuale limitazione</b>	
<b>Cognome e nome</b>	
<b>Luogo e data di nascita</b>	
<b>Matricola</b>	
<b>Residenza</b>	
<b>Codice fiscale</b>	
<b>Abilitazione</b>	
<b>Regola STCW</b>	
<b>Nr. Certificato</b>	
<b>Data emissione e scadenza</b>	
<b>Data rinnovo e scadenza</b>	
<b>Eventuale limitazione</b>	



Rappresentanza Diplomatica Consolare  
D'Italia in.....

Convalida attestante il riconoscimento di un certificato rilasciato secondo le disposizioni della Convenzione internazionale sugli standards di addestramento, abilitazione e tenuta della guardia per i marittimi 1978, (STCW'78), nella sua versione aggiornata, Reg. V/2-4, Reg. V/2.5, Reg. V/2.6, Reg. V/2.7, Reg. V/2.8

*Endorsement attesting the recognition of a certificate issued under the provisions of the International standards of training, certification and watchkeeping for seafarers 1978 (STCW '78), on its up-to-date version, Reg. V/2-4, Reg. V/2.5, Reg. V/2.6, Reg. V/2.7, Reg. V/2.8.*

Si attesta che il certificato n.

rilasciato in data

*We, hereby, state that the certificate no.*

*issued on*

Al Sig. (cognome e nome)

*To Mr. (name and surname)*

matricola n.

compartimento di iscrizione

*seaman book no.*

da e per conto dell'Autorità dello Stato di

*by or behalf of the Government of*

è stato riconosciuto in conformità con le disposizioni della Regola I/10 della sopracitata Convenzione, ed il legittimo titolare è abilitato all'imbarco su navi passeggeri ro-ro.

*Is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/10 of the above mentioned Convention, and the lawful holder is authorized to embark on ro-ro passenger ships*



Rappresentanza Diplomatica Consolare  
D'Italia in.....

Convalida attestante il riconoscimento di un certificato rilasciato secondo le disposizioni della Convenzione internazionale sugli standards di addestramento, abilitazione e tenuta della guardia per i marittimi 1978, (STCW'78), nella sua versione aggiornata, Reg. V/3-4, Reg. V/3.5, Reg. V/3.6, Reg. V/3.7, Reg. V/3.8

*Endorsement attesting the recognition of a certificate issued under the provisions of the International standards of training, certification and watchkeeping for seafarers 1978 (STCW '78), on its up-to-date version, Reg. V/3-4, Reg. V/3.5, Reg. V/3.6, Reg. V/3.7, Reg. V/3.8.*

Si attesta che il certificato n.

rilasciato in data

*We, hereby, state that the certificate no.*

*issued on*

Al Sig. (cognome e nome)

*To Mr. (name and surname)*

matricola n.

compartimento di iscrizione

*seaman book no.*

da e per conto dell' Autorità dello Stato di

*by or behalf of the Government of*

è stato riconosciuto in conformità con le disposizioni della Regola I/10 della sopracitata

Convenzione, ed il legittimo titolare è abilitato all'imbarco su navi passeggeri ro-ro diverse dal tipo ro-ro.

*Is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/10 of the above mentioned Convention, and the lawful holder is authorized to embark on passenger ships other than ro-ro passenger ships*





*Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti*  
*Ministry of Infrastructures and Transport*

AUTORITA' MARITTIMA DI  
*Maritime Authority*

ATTESTATO  
*Certificate*

SI CERTIFICA  
*We hereby certify*

Che il/la Sig./Sig.ra

.....  
*That Mr./Ms.*

Nato/a a .....il.....  
*born in.....on.....*

Codice fiscale.....  
*Fiscal code*

ha effettuato l'addestramento in materia di addestramento di base a bordo di navi mercantili di cui alla Regola VI/1 della Convenzione Internazionale sugli standard di addestramento, certificazione e tenuta della guardia per i marittimi, STCW'78, nella sua versione aggiornata, ed alla Sezione A-VI/2 del Codice STCW'78, nella sua versione aggiornata.

*has been trained on basic training in accordance with Regulation VI/1 of the International Convention on standards of training, certification and watchkeeping for seafarers, STCW'78, on its up-to-date version, and with Sect. A-VI/2 of the STCW'78 Code, on its up-to-date version.*

Data del rilascio..... valido fino al .....  
*Date of issue..... validity until.....*

Titolare dell'attestato

Timbro e firma dell'Autorità Marittima

.....  
*Holder of statement*

.....  
*Official Seal and signature of duly  
Authorized Officer*





*Ministero delle Infrastrutture e  
dei Trasporti*

MINISTRY OF INFRASTRUCTURES AND TRANSPORT

Autorità Marittima  
Maritime Authority

Si certifica che il marittimo (cognome e nome) \_\_\_\_\_  
*The Ministry of Transport certifies that* (surname and name)

Nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
*Born in* on

Compartimento Marittimo \_\_\_\_\_ matricola n. \_\_\_\_\_

Maritime Authority seaman's book no.

**ABILITATO PER I MEZZI DI SALVATAGGIO**  
*Certificate of proficiency in survival craft and in rescue boats*

Certificato emesso ai sensi della Regola VI/2 della Convenzione Internazionale STCW 78 nella sua versione aggiornata, della Sezione A-VI/2-1 del Codice STCW e ai sensi del Decreto Direttoriale

*Certificate issued under the provisions of the regulation VI/2 of the International Convention of standard of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978, as amended- Section A-VI/2-1 STCW Code and in compliance with the procedures of Directorial Decree dated*

Certificato n.  
*Certificate n.*

Timbro ufficiale  
*Official Seal*  
Il Presidente della Commissione  
*The Commission President*  
*Signature*

Data di emissione  
*Issued on*

Data di scadenza  
*The validity of this certificate is hereby extended until*

Firma del titolare del certificate  
*Signature of the holder of the certificate*

Data di riconvalida  
*Date of revalidation*

Timbro Ufficiale  
*Official Seal*

Il Comandante della Capitaneria di Porto  
Timbro e firma

*The officer in command of the Port  
Seal and signature*

Rappresentanza Diplomatica Consolare  
D'Italia in.....

Convalida attestante il riconoscimento di un certificato rilasciato secondo le disposizioni della Convenzione internazionale sugli standards di addestramento, abilitazione e tenuta della guardia per i marittimi 1978, (STCW'78), nella sua versione aggiornata, Reg. VI/2-1.

*Endorsement attesting the recognition of a certificate issued under the provisions of the International standards of training, certification and watchkeeping for seafarers 1978 (STCW '78), on its up-to-date version, Reg. VI/2-1.*

Si attesta che il certificato n.

rilasciato in data

*We, hereby, state that the certificate no.*

*issued on*

Al Sig. (cognome e nome)

*To Mr. (name and surname)*

matricola n.

compartimento di iscrizione

*seaman book no.*

da e per conto dell'Autorità dello Stato di

*by or behalf of the Government of*

è stato riconosciuto in conformità con le disposizioni della Regola I/10 della sopracitata Convenzione, ed il legittimo titolare è abilitato ai mezzi di salvataggio (M.A.M.S.).

*Is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/10 of the above mentioned Convention, and the lawful holder is competent in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats.*





# *Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti*

MINISTRY OF INFRASTRUCTURES AND TRANSPORT

Autorità Marittima  
Maritime Authority

Si certifica che il marittimo \_\_\_\_\_ (cognome e nome) \_\_\_\_\_  
*The Ministry of Transport certifies that (surname and name)*

Nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ matricola n. \_\_\_\_\_  
*Born in on seaman's book n.*

Compartimento Marittimo \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_  
*Marine Department of on date*

ha superato con esito favorevole l'esame per il conseguimento del  
*has demonstrated approved familiarization and instruction of competence on*

**CERTIFICATO DI MARITTIMO ABILITATO PER I BATTELLI DI SALVATAGGIO  
VELOCI**  
*Certificate of proficiency in survival craft and in fast rescue  
boats*

Certificato emesso ai sensi della Regola VI/2 della Convenzione Internazionale STCW 78  
nella sua versione aggiornata, della Sezione A-VI/2-2 del Codice STCW e ai sensi del  
Decreto Direttoriale

*Certificate issued under the provisions of the regulation VI/2 of the International  
Convention of standard of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978, as  
emended- Section A-VI/2-2 STCW Code and in compliance with the procedures of  
Directorial Decree dated*

Certificato n.  
*Certificate n.*

Il Presidente della Commissione  
*The Commission President  
Signature*

Data di emissione  
*Issued on*

Data di scadenza  
*The validity of this certificate is hereby extended  
until*

Firma del titolare del certificate  
*Signature of the holder of the certificate*

Data di riconvalida  
*Date of revalidation*

Timbro Ufficiale  
*Official Seal*

Il Comandante della Capitaneria di Porto  
Timbro e firma

*The officer in command of the Port  
Seal and signature*

Rappresentanza Diplomatica Consolare  
D'Italia in.....

Convalida attestante il riconoscimento di un certificato rilasciato secondo le disposizioni della Convenzione internazionale sugli standards di addestramento, abilitazione e tenuta della guardia per i marittimi 1978, (STCW'78), nella sua versione aggiornata, Reg. VI/2-2.

*Endorsement attesting the recognition of a certificate issued under the provisions of the International standards of training, certification and watchkeeping for seafarers 1978 (STCW '78), on its up-to-date version, Reg. VI/2-2.*

Si attesta che il certificato n.

rilasciato in data

*We, hereby, state that the certificate no.*

*issued on*

Al Sig. (cognome e nome)

*To Mr. (name and surname)*

matricola n.

compartimento di iscrizione

*seaman book no.*

da e per conto dell'Autorità dello Stato di

*by or behalf of the Government of*

è stato riconosciuto in conformità con le disposizioni della Regola I/10 della sopracitata

Convenzione, ed il legittimo titolare è abilitato ai mezzi di salvataggio veloci (M.A.B.E.V.)

*Is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/10 of the above mentioned Convention, and the lawful holder is competent in fast rescue boats.*



**(carta intestata della Società)**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

(Articolo 47 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Il sottoscritto [●], nato a [●] il [●] e residente a [●] in via [●] in qualità di [●] della Società [●]

conscio delle responsabilità penali di cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci o non più rispondenti a verità (art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445) e che, in tale eventualità, sarà comunque dichiarato decaduto dai benefici conseguiti in seguito al provvedimento adottato in base a detta falsa dichiarazione (art. 75 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445);

dichiara quanto segue:

il Signor [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [**comunitaria**], destinato all'imbarco sulla M/n "[●]" di bandiera italiana in qualità di **Comandante**, è in possesso di adeguata qualificazione professionale e di una appropriata padronanza della lingua italiana nonché della legislazione italiana richiesta per l'assolvimento dei compiti di tenere i libri di bordo e di svolgere le funzioni pubbliche a bordo della suddetta nave.

Luogo e Data

\_\_\_\_\_

Dichiarante

\_\_\_\_\_



**(Carta intestata della Società)**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'**

(Articolo 47 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Il sottoscritto [●], nato a [●] il [●] e residente a [●] in via [●] in qualità di [●] della Società [●]

consocio delle responsabilità penali di cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci o non più rispondenti a verità (art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445) e che, in tale eventualità, sarà comunque dichiarato decaduto dai benefici conseguiti in seguito al provvedimento adottato in base a detta falsa dichiarazione (art. 75 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445);

dichiara quanto segue:

il Signor [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [**comunitaria**], destinato all'imbarco sulla M/n "[●]" di bandiera italiana in qualità di **Comandante**, è in possesso di adeguata qualificazione professionale e di una appropriata padronanza della lingua comune di lavoro parlata a bordo della nave sopraindicata, delegherà al Sig. [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [**italiana**], Ufficiale di coperta a bordo della M/n "[●]" il compito di tenere i libri di bordo e di svolgere le funzioni pubbliche a bordo della suddetta nave.

Copia del documento comprovante l'avvenuta delega dei suddetti compiti al Primo Ufficiale Signor [●] sarà fornita a Codesta Autorità Marittima, ove richiesto.

Luogo e Data

---

Dichiarante

---



**(carta intestata della Società)**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

(Articolo 47 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Il sottoscritto [●], nato a [●] il [●] e residente a [●] in via [●] in qualità di [●] della Società [●]

consocio delle responsabilità penali di cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci o non più rispondenti a verità (art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445) e che, in tale eventualità, sarà comunque dichiarato decaduto dai benefici conseguiti in seguito al provvedimento adottato in base a detta falsa dichiarazione (art. 75 D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445);

dichiara quanto segue:

il comando della nave [●] è affidato al Signor [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [italiana];

il Signor [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [●], destinato all'imbarco sulla M/n "[●]" di bandiera italiana in qualità di **Primo Ufficiale di coperta**, ha padronanza della lingua comune di lavoro parlata a bordo della nave [●];

al Signor [●], nato a [●] il [●], di cittadinanza [●], destinato all'imbarco sulla M/n "[●]" di bandiera italiana in qualità di **Primo Ufficiale di coperta**, non saranno delegate le funzioni di comando della nave [●]

Luogo e Data

---

Dichiarante

---



Alla Rappresentanza Diplomatica  
Consolare Italiana in

*To Italian Embassy*

Oggetto: Richiesta convalida certificato IMO STCW '95.

*Subject: Application for endorsement of an IMO STCW'95 Certificate of Competence.*

Il sottoscritto/*The Undersigned*

nato a/*born in*

Di nazionalità/*nationality*

Possessore del certificato IMO n./*Holder of IMO CoC no.*

abilitante alle funzioni di/*with function*

rilasciato dallo Stato/*issued by Maritime Authority of*

ai sensi della Reg.

*the Reg.*

in data/*issued date*

della Convenzione STCW'78, nella sua versione aggiornata/*under*

*of the STCW '78 Convention, on its up-to-date version*

e valido fino al/*expiry date*

OVVERO/*OR*

Il sottoscritto/*The Undersigned*

nato a/*born in*

Armatore/*Ship Owner*  Legale Rappresentante/*Legal Representative*  Agente/*Agent*

Della nave/*of the Ship*

CHIEDE/*ASKS FOR*

La convalida di riconoscimento del certificato IMO STCW'95 sopradescritto.

*The endorsement of the IMO's certificate of competence above mentioned.*

Al riguardo allega alla presente la seguente documentazione:*The following documents are attached to this application:*

- a) Fotocopia di un documento di riconoscimento del lavoratore marittimo (libretto di navigazione o altro);*copy of the seafarer's identity card or similar (i.e. seaman book, etc);*
- b) n. 2 fotografie preferibilmente uguali a quelle riportate nel documento di riconoscimento del lavoratore marittimo interessato alla convalida (endorsement);*no. 2 seafarers' photos;*
- c) Una marca da bollo per il rilascio del certificato di convalida;*Official stamp;*
- d) Copia del certificato adeguato per il quale si richiede la convalida.*copy of the Certificate of competence for which the endorsement is required.*

DATA E TIMBRO DELLA RAPPRESENTANZA PER ACCETTAZIONE

*Date and Official seal for acceptance by the Embassy*

L'originale della presente istanza, timbrata per accettazione dovrà essere custodita a bordo e vale come convalida (Reg. I/10.5 Convenzione STCW'78, nella sua versione aggiornata).

The application in original, stamped for acceptance by the Embassy must be kept available on board as evidence of the endorsement (Reg. I/10.5 STCW'78, on its up-to-date version)



(fronte)



COMPETENTE

AMMINISTRAZIONE

Convalida attestante il riconoscimento di un certificato rilasciato secondo le disposizioni della convenzione internazionale sugli standard di addestramento, abilitazione e tenuta della guardia per i marittimi, 1978, come modificata nel 1995.

*Endorsement attesting the recognition of a certificate issued under the provisions of the international Convention on standards of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978, as amended in 1995.*

Si attesta che il certificato n. .... rilasciato in data ..... al sig. ....  
*We, hereby, state that the certificate n. .... issued on ..... to Mr. ....*

Cognome e nome ..... Matricola n. ....  
*Surname and name ..... Seaman's book n. ....*

Da o per conto dell'Autorità dello Stato di .....  
*By or behalf of the Government of .....*

è stato riconosciuto in conformità con le disposizioni della regola I/10 della sopra citata  
*is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/10 of the above*

Convenzione, come emendata, ed il legittimo titolare è abilitato allo svolgimento delle seguenti  
*Convention, as amended, and the lawful holder is authorized to perform the following functions,*

funzioni, al livello e con le limitazioni specificate, fino alla data di scadenza della presente  
*at the levels specified, subject to any limitations indicated, until the date of expiry of any extension*

convalida o delle sue estensioni di validità come appresso indicate:  
*of the validity of this endorsement as may be shown overleaf:*

funzioni/functions	livello/level	limitazioni/limitations

Il legittimo titolare della presente convalida può assumere la seguente qualifica prevista dalle  
*The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity specified in the*

vigenti tabelle di armamento approvate dall'Amministrazione:  
*applicable safe manning requirements of the Administration:*

Qualifica/capacity	Limitazioni/limitations

Convalida n. .... emessa il ..... scadenza il .....  
*Endorsement n. .... issued on ..... expiry date .....*











allegato 18 - riepilogo dati (punto L.4.4)

<b>Endorsement Europei emessi</b>				
<b>Rappresentanza Diplomatica Consolare di.....</b>				
<b>Stato Europeo</b>	<b>Ufficiali di coperta (incluso il comandante)</b>	<b>Ufficiali di macchina</b>	<b>comuni</b>	<b>totale</b>
Austria				0
Belgio				0
Bulgaria				0
Cipro				0
Danimarca				0
Estonia				0
Finlandia				0
Francia				0
Germania				0
Grecia				0
Irlanda				0
Islanda (SEE)				0
Lettonia				0
Lituania				0
Liechtenstein (SEE)				0
Lussemburgo				0
Malta				0
Norvegia (SEE)				0
Paesi Bassi				0
Polonia				0
Portogallo				0
Regno Unito				0
Repubblica Ceca				0
Romania				0
Slovacchia				0
Slovenia				0
Spagna				
Svezia				
Ungheria				















ALLA CAPITANERIA DI PORTO/  
CANCELLERIA CONSOLARE DI

DOMANDA DI AUTORIZZAZIONE AD IMBARCARE CON UN CERTIFICATO STCW'95 RILASCIATO DA UN PAESE  
TERZO - REGOLA I/10 COMMA 5 CONVENZIONE IMO STCW'95  
*Application for authorization to embark with a non U.E. STCW/95 certificate of competency - Regulation I/10, subsection 5, IMO  
STCW/95 Convention*

Il sottoscritto ..... rappresentante della società armatrice .....  
*The undersigned ..... representative of the shipping company*

CHIEDE  
*applies*

l'autorizzazione all'imbarco a bordo della propria nave ..... matricola .....  
*for authorization to embark on board of the own ship ..... register n.*  
Compartimento Marittimo di ..... nel porto di .....  
*Maritime Department of ..... in the port of*  
del sig./sig.ra ..... matricola .....  
*of Mr/Mrs ..... seaman's book n.*  
nazionalità ..... luogo di nascita ..... data di nascita .....  
*nationality ..... place of birth ..... date of birth*  
residente a .....  
*address*  
con la qualifica di ..... in quanto in possesso del certificato IMO STCW/95 n. ....  
*with the qualification of ..... as holder of an IMO STCW/95 certificate n.*  
rilasciato da ..... ai sensi della Regola ..... della CONVENZIONE IMO STCW/95  
*issued by ..... in compliance with Reg. ..... of the IMO STCW/95 Convention*  
con validità fino al .....  
*valid until*

A tale proposito, si allega copia vidimata della domanda di rilascio del certificato di conferma del certificato IMO  
*In view of the above, enclose an authentic copy of the application for an endorsement of the above mentioned STCW/95 certificate*  
STCW/95 sopra menzionato presentata presso l'Autorità Consolare italiana di ..... in data .....  
*that has been submitted to Italian Consulate of ..... on date.*

Data .....  
*Date*

FIRMA  
*signature*

AUTORIZZAZIONE  
*Authorization*

Ai sensi dell'art. 8 comma 4 del D.P.R. 9.5.2001, n. 324, si autorizza l'imbarco del sopra nominato marittimo su navi battenti  
*As art. 8 subsection 4 DPR 9.5.2001, n. 324, we authorize the embarkation of the above mentioned seafarer on Italian's flag ships*

bandiera italiana, per l'espletamento delle funzioni di cui al certificato n. .... fino al ..... al livello e con le  
*to perform the function specified on certificate n. .... until ..... at the levels and*

limitazioni indicate nel certificato stesso e subordinatamente al possesso degli altri requisiti di legge.  
*subject to any limitations indicated on the same certificate and also subject to possession of others requirements of Law.*

DATA .....  
*Date*

Prot. n. ....

Timbro ufficiale  
*Official Seal*

Timbro e firma del rappresentante dell'Autorità competente  
*Seal and signature of the representative of the competent Authority*



N. \_\_\_ Reg. Conv.

N. \_\_\_ Rep. Atti

**Modello di CONVENZIONE DI ARRUOLAMENTO**

Per marittimi Italiani/Comunitari/Extra-Comunitari su navi di bandiera Italiana (Registro Internazionale)

**FORM of CONTRACT OF ENROLEMENT**

*For Italian/EU/Extra seafarers on board of vessels flying Italian flag*

L'anno \_\_\_\_\_ il giorno \_\_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_ innanzi  
*The year the day of the month of before*

a Noi \_\_\_\_\_ Ufficiale di Porto, delegato dal Sig. \_\_\_\_\_  
*us Harbour Officier, appointed by Mr.*

Comandante di Porto a ricevere le convenzioni di arruolamento, si è presentato il Sig. \_\_\_\_\_ il  
*Harbour Master to receive contracts of enrolement, it appeared Mr. who*

quale in forza atto rogito Notaio \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ è  
*by virtue of a deed notarised by the Notare on the has been*

costituito procuratore della \_\_\_\_\_, C.F. \_\_\_\_\_,  
*appointed as attorney of , C.F.*

armature della nave denominata \_\_\_\_\_ di tonnellate \_\_\_\_\_  
*owner of the vessel named of tons*

iscritta al n° \_\_\_\_\_ del Registro Nazionale/ Internazionale di \_\_\_\_\_  
*enlisted at n° of the International Registry of*

e le persone qui appresso indicate essendo i minorenni muniti di regolare consenso - le quali, dovendo far parte dell' equipaggio  
*and the persons here below referred to holding the underage the regular consent- who, having to be crew members*  
 della sopraddetta nave ed eventualmente su altre navi della stessa società ex art. 327 del Codice della Navigazione, dichiarando di  
*on the said vessel and, possibly, on other vessels of the same company pursuant to article 327 of Navigation Code, acknowledge to*  
 imbarcare ai patti e condizioni stabiliti dal \_\_\_\_\_ ed accordi integrativi aziendali in vigore.  
*Enrole at the terms and conditions stated by and company's agreement in force.*

La Legge regolatrice del presente contratto è la legge \_\_\_\_\_;  
*The present contract of enrolement is regulated by the \_\_\_\_\_ law;*

Il presente contratto è stipulato a:

*The present contract is agreed at:*

Tempo indeterminate con decorrenza dal \_\_\_\_\_  
*Undetermined time starting from*

Viaggio da \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_  
*Voyage from to*

L'imbarco verrà effettuato a \_\_\_\_\_

*The embarkation shall take place at*

Cognome e Nome <i>Name and Surname</i>	Matricola Compartimento <i>Number and District</i>	Classe <i>Class</i>	Grado a Bordo <i>Rank on Board</i>	Nazionalità <i>Nationality</i>	Firma degli Imbarcanti <i>Signature of the Enroled</i>

Data lettura delle norme dei rispettivi contratti che, ad ogni fine ed effetto si intendono come testualmente riprodotte nella presente  
*Having red the rules of the respective contracts which to any extent are literally referred to in the present*

convenzione, e data altresì lettura di quest'ultima, le parti l'hanno pienamente confermata, sottoscrivendo con Noi presenti all'atto.  
*contract and having also red this contract, the parties have fully confirmed it by undersigning it together with us.*

Le parti hanno dichiarato a Noi Ufficiale di Porto, delegato dal Sig. Comandante del Porto, di rinunciare, concordemente ed  
*The parties declared to us, Harbour Officier appointed by the Harbour Master, not to avail of the assistance of witnesses for the*  
 esplicitamente, alla presenza di testimoni per la stipula del presente contratto di imbarco.  
*signature of this contract of enrolement*

\_\_\_\_\_  
 li,  
*the,*

IL PROCURATORE  
 THE ATTORNEY

L'UFFICIALE DI PORTO  
 THE HARBOUR OFFICIER



Allegato A (previsto dall'art. 3, comma 2)

Allegato 2

COPIA TRATTA DA GAZZETTA UFFICIALE

**MODELLO DI TABELLA DELL'ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO A BORDO (rif. art. 3)**  
**MODEL FORMAT FOR TABLE OF SHIPBOARD WORKING ARRANGEMENTS (ref. art. 3)**

Nome della nave: \_\_\_\_\_ Bandiera: \_\_\_\_\_ Eventuale Codice IMO: \_\_\_\_\_ ultimo aggiornamento della tabella: \_\_\_\_\_  
Name of ship: \_\_\_\_\_ Flag of ship: \_\_\_\_\_ IMO number (if any): \_\_\_\_\_ Latest update of table: \_\_\_\_\_  
(day/month/year)

Il numero massimo di ore di lavoro o il numero minimo di ore di riposo sono applicabili alle prescrizioni stabilite all'articolo 3 del decreto legislativo \_\_\_\_\_ emanato conformemente alla Convenzione OIL n. 180  
relativa al lavoro delle genti di mare e sulla composizione dell'equipaggio (1996) e al rispetto del contratto di lavoro collettivo registrato e autorizzato in conformità della suddetta convenzione e della Convenzione relativa all'addestramento,  
abilitazione ed alla tenuta della guardia dei marittimi (Convenzione STCW del 1995) così come emendata nel 1995.  
maximum hours of work or minimum hours of rest are applicable in accordance with the provisions \_\_\_\_\_ issued in conformity with ILO's Seafarers' Hours of Work and the Manning of Ships  
Convention, 1996 (No. 180) and with any applicable collective agreement registered or authorized in accordance with that Convention and with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers  
(STCW Convention, 1978, as amended in 1995).

Il numero massimo delle ore di lavoro o numero minimo delle ore di riposo: \_\_\_\_\_  
maximum hours of work or minimum hours of rest: \_\_\_\_\_  
prescrizioni / Other requirements: \_\_\_\_\_

Categorie/Grado <sup>3</sup>  Position/Rank	Ore di lavoro giornaliere in mare Scheduled daily work hours at sea		Ore di lavoro giornaliere in porto Scheduled daily work hours in port		Osservazioni Comments	Totale ore di lavoro/riposo <sup>3</sup> Total daily work/rest hours	
	Turni di guardia (da - a)	Servizi diversi della guardia (da - a)	Turni di guardia (da - a)	Servizi diversi della guardia (da - a)		In mare At sea	In porto In port
	Watchkeeping (from - to)	Non-watchkeeping duties (from - to)	Watchkeeping (from - to)	Non-watchkeeping duties (from - to)			

Firma del Comandante - Signature of Master \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Vedere articoli estratti della Convenzione OIL n. 180 e della Convenzione STCW 78/95 allegati alla seguente tabella. - See extracts of for selected extracts from ILO Convention n. 180 and the STCW Convention 1978.

<sup>2</sup> Cancellare la dicitura non pertinente - Delete as applicable.

<sup>3</sup> Ripetere la stessa terminologia utilizzata nella documentazione relativa alla composizione dell'equipaggio - For those positions/ranks that are also listed in the ship's safe manning document, the terminology used should be the same as in that document.

<sup>4</sup> Per il personale che svolge i turni di guardia, nella colonna "osservazioni" possono essere indicate in via preventiva il numero di ore destinate presumibilmente allo svolgimento di mansioni non programmate; queste ore debbono essere incluse nel totale relativo alle ore di lavoro svolte giornalmente. - For watchkeeping personnel, the comments section may be used to indicate the anticipated number of hours to be devoted to unscheduled work and such extra hours should be included in the appropriate total daily work hours column.

ALLEGATO 24  
TABELLA SERVIZIO PUNTO M.112







Allegato B (previsto dall'art. 4, comma 2)

COPIA

MODELLO PER LA REGISTRAZIONE DELLE ORE DI LAVORO E DI RIPOSO DEI LAVORATORI MARITTIMI (dlg. art. 4)

MODEL FORMAT FOR RECORD OF HOURS OF WORK OR HOURS OF REST OF SEAFARERS (ref. art. 4)

PAG. 1/2

Nome della nave: \_\_\_\_\_ Diandiera: \_\_\_\_\_ Eventuale Codice IMO: \_\_\_\_\_ Periodo di riferimento del registro: \_\_\_\_\_  
 (month/year)  
 Name of ship: \_\_\_\_\_ Flag of ship: \_\_\_\_\_ IMO number (if any): \_\_\_\_\_ Reference period for record: \_\_\_\_\_  
 (month/year)

Nominativo del marittimo: \_\_\_\_\_ Posizione/Grado: \_\_\_\_\_ Servizio di guardia?  SI  NO  
 Seafarers (full name): \_\_\_\_\_ Position/Rank: \_\_\_\_\_ Watchkeeper:  YES  NO

REGISTRO DELLE ORE DI LAVORO E DI RIPOSO

Indicare con una X i periodi di lavoro e con una R i periodi di riposo nelle singole caselle o con una croce oppure tracciare una linea o una freccia continua in corrispondenza del relativo periodo  
Please mark with an X periods of work and with an R periods of rest, or using a cross or arrow

COMPLETARE LA TABELLA ALLEGATA

A questa nave si applicano le disposizioni relative al numero massimo di ore di lavoro o al numero minimo di ore di riposo riportate nei regolamenti, contratti collettivi (specificare gli estremi dei provvedimenti di riferimento):  
The following national laws, regulations and/or collective agreements governing limitations on working hours or rest periods apply to this ship:

DICHIARO che le informazioni riportate nel presente registro relative alle ore di lavoro o di riposo dei lavoratori marittimi indicati corrispondono al vero.  
I AGREE that this record is an accurate reflection of the hours of work or rest of the seafarers concerned

Nome del comandante o della persona da questi delegata a firmare il presente registro (in stampatello):  
Name of master or person authorized by master to sign this record (block capitals):

Firma del comandante o della persona autorizzata  
Signature of master or authorized person

Firma del marittimo  
Signature of seafarer

Una copia del presente registro deve essere consegnata al marittimo interessato - A copy of this record is to be given to the seafarers

Il presente registro è soggetto a verifica e vidimazione secondo le procedure stabilite dal decreto legislativo

Timbro e Visto Autorità competente - Official seal and signature of the competent Authority

<sup>1</sup> Ripetere la stessa terminologia utilizzata nella documentazione relativa alla composizione dell'equipaggio indicata nella tabella dell'organizzazione del lavoro a bordo  
For these positions/ranks that are also listed in the ship's safe manning document, the terminology used should be the same as in that document and in the model table of shipboard working arrangements

<sup>2</sup> Seguire con  in casella pertinenti - Check  as appropriate

ALLEGATO 25





Ministero  
delle Comunicazioni

00100 ROMA

PROT. N.

DGCA/1/6/AC

Citare nella risposta tutti i dati compresi nel riquadro

Ministero dei Trasporti e della Navigazione Unità di Gestione del Trasporto Marittimo e per Vie d'Acqua Interne
22 DIC. 1999
Ufficio di Segreteria

**Ministero dei Trasporti e della  
Navigazione  
Unità di Gestione del Trasporto  
Marittimo e per Vie d'Acqua  
Interne-Divisione TMA 4  
ROMA**

ALLEGATI .....  
RISP. AL N. ....  
DEL ..... **7717**  
..... **26-10-99**

**OGGETTO: riconoscimento certificato GOC e ROC - GMDSS- rilasciati da Paesi appartenenti all Unione Europea.**

Con riferimento alla nota sopra distinta,concernente quanto evidenziato in oggetto, si fa presente quanto segue:

- Questa Amministrazione con la determinazione direttoriale del 16-10-98 ha inteso disciplinare in via generale il riconoscimento da accordare ai certificati generale e limitato di operatore GMDSS rilasciato dalle Amministrazioni Pubbliche dei Paesi aderenti alla Unione Europea.
- Il riconoscimento si riferisce ai certificati che abilitano i rispettivi titolari all'esercizio delle stazioni radioelettriche di bordo e non agli attestati, comunque denominati, che comprovano il superamento di corsi di preparazione e/o formazione.

Nella consapevolezza di aver chiarito esaurientemente i termini della questione, si resta, comunque, a disposizione per ogni ulteriore chiarimento che fosse ritenuto utile.

Il Direttore Generale  
( Ing. A. Micciarelli)

7451-3284



ALLEGATO 27



Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA QUALITA'  
Uff. V - EX Direzione Generale delle Prestazioni Sanitarie  
e Medico-Legali

UFF. V / 10.12/1868

Risposta al Foglio del

DIREZIONE GENERALE PER  
LA NAVIGAZIONE E IL  
TRASPORTO MARITTIMO INTERNO  
22 SET 2003  
SEGRETERIA

Roma 9 SET. 2003

Ministero delle infrastrutture e dei trasporti

Direzione generale per la navigazione e per il trasporto marittimo e interno ex TM4

V.le dell'Arte, 16

00144

ROMA

E, P.C.

Uff. vi - SASN

SEDE

Uff. VII - SASN

Via S. Nicola alla dogana

NAPOLI

Oggetto:

Certificati IMO STCW/95.

Riconoscimento ex art. 7, comma, 1 D.P.R. 324/95.

Allo scrivente Ministero è pervenuta notizia che taluni marittimi iscritti nelle matricole nazionali della gente di mare, possessori dei certificati IMO STCW/95 rilasciati da uno Stato dell'Unione Europea in materia di assistenza medica (medical care) e primo soccorso sanitario (first aid), abbiano chiesto a codesta Amministrazione la registrazione degli stessi sul titolo matricolare /libretto di navigazione senza la preventiva convalida da parte di questo Dicastero.

Nel merito si ritiene opportuno far presente che i certificati rilasciati da uno Stato membro a cittadini di Stati membri dell'Unione Europea ed a cittadini di Paesi terzi sono soggetti, ai sensi dell'art. 7 del DPR 9 maggio 2001, n. 324, a riconoscimento da parte delle Amministrazioni di cui all'art. 3 dello stesso DPR 324/2001, competenti per materia.

Per sua parte, questo Ministero, ai sensi del precitato art. 3, comma 2, provvede al rilascio dei certificati adeguati di cui alla regola VI/4, paragrafi 1 e 2 dell'annesso alla Convenzione STCW 1978/95, concernenti la formazione del personale marittimo in materia di primo soccorso sanitario e di assistenza medica a bordo di navi mercantili.

Sulla base della su richiamata normativa, i marittimi iscritti nelle matricole nazionali della gente di mare, titolari di certificati conseguiti presso uno Stato dell'Unione Europea in materia di "medical care" e "first aid", preliminarmente alla annotazione degli stessi sul libretto di navigazione, devono ottenere da questo Ministero il previsto riconoscimento.

In relazione a quanto sopra rappresentato, si invita codesta Amministrazione a voler impartire alle proprie strutture periferiche le opportune indicazioni, perche' sia assicurato il rispetto della normativa vigente.

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI  
Dipartimento della Navigazione e del Trasporto Marittimo ed Interno  
Uff. VII - SASN  
22 SET. 2003  
Prot. N° 6284

Nello spirito di una reciproca collaborazione allo scopo di poter fornire agli eventuali interessati che si rivolgono direttamente alle Capitanerie di Porto utili notizie al riguardo, si informa che i marittimi, per il conseguimento del certificato di riconoscimento di cui al modello riportato nell'allegato III - 3 al DPR 9 maggio 2001, n. 324, devono trasmettere apposita domanda, in carta legale, indirizzata a: Ministero della Salute - Dipartimento della Qualità - Direzione generale delle risorse umane e professioni sanitarie, p.le dell'Industria, 20 - 00144 Roma, corredandola con:

- a) fotocopia del libretto di navigazione;
- b) copia del certificato adeguato rilasciato ai sensi della regola VI/4 paragrafo 1 e 2 dell'annesso alla Convenzione STCW 1978/95;
- c) marca da bollo del valore corrente da apporre sul certificato di conferma del riconoscimento;
- d) n. 2 fotografie del marittimo di cui una autenticata.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO  
(Dott.ssa Alita Bisignani)

